

يَوْمِيَّاتُ فَرِيدَةَ مَعَ الْحَيَوَانَاتِ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Maegan Dobson Sippy
Illustrator: Jayesh Sivan
Translator: Qout Al Muraikhi

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



تَتَجَوَّلُ فَرِيدَةُ مَسَاءً، وَتَحْمِلُ مَعَهَا حَافِظَةَ طَعَامٍ فَارِغَةً وَقَارُورَةَ مَاءٍ.



تَتَوَجَّهُ إِلَى مَحَطَّتِهَا
الْأُولَى لِلْيَوْمِ، وَهُوَ
الْمَطْبَخُ قَائِلَةً:
"هَلْ يُمْكِنُنِي الْحُصُولُ
عَلَى أُرْزٍ غَيْرِ مَطْهُوٍّ"؟



وَمِنْ ثَمَّ تَتَوَجَّهُ إِلَى عَرَبَةِ
الْخَضْرَاوَاتِ وَتَسْأَلُ
الْبَائِعَةَ:
"كَمْ حَبَّةُ
طَمَاطِمَ مَهْرُوسَةٌ يُمْكِنُنِي
أَخْذُهَا الْيَوْمَ"؟



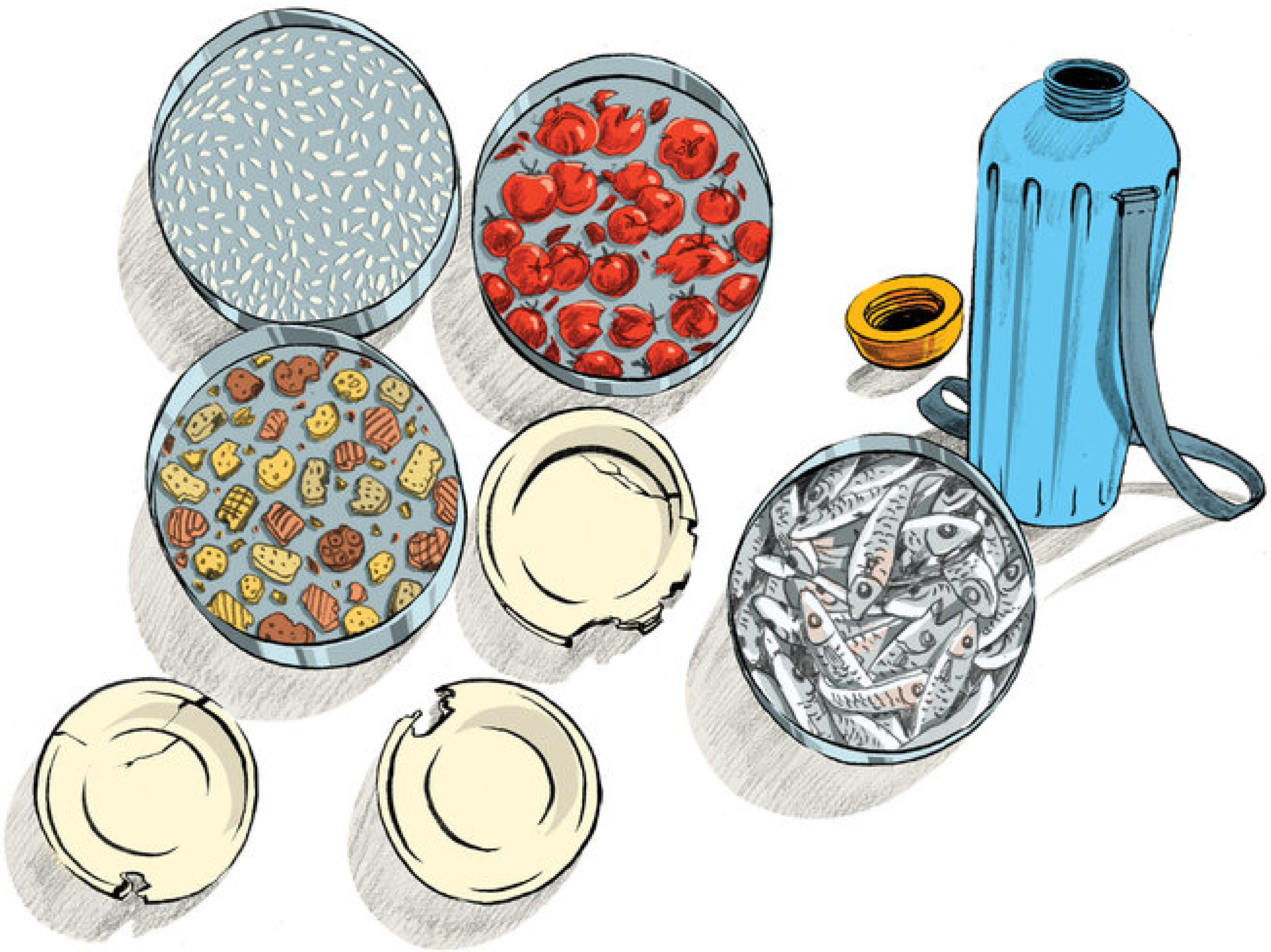
تُكْمِلُ فَرِيدَةُ جَوْلَتَهَا بِمَرَحٍ حَتَّى تَصِلَ إِلَى كُشْكِ الشَّايِ وَتَطْلُبُ بَعْضَ الْبِسْكُوِيتِ الْمَكْسُورِ.



وَتَصِلُ إِلَى الشَّاطِئِ، فَتَذْهَبُ إِلَى بَائِعَةِ السَّمَكِ وَتَسْأَلُهَا: "هَلْ تَبَقَّى شَيْءٌ مِنَ السَّمَكِ اللَّذِيذِ"؟



تُتَابِعُ التَّجَوُّلَ حَتَّى تَصِلَ
إِلَى مَحَلِّ صَانِعِ
الْفَخَّارِ وَتَسْأَلُهُ:
"هَلِ احْتَفَظْتَ بِالْأَطْبَاقِ
الْمَكْسُورَةِ لِي"؟



أُرْزٌ غَيْرُ مَطْهُوٍّ،
وَطَمَاطِمُ مَهْرُوسَةٌ،
وَبِسْكُوِيتٌ مَكْسُورٌ،
وَأَسْمَاكٌ لَذِيذَةٌ،
وَأَطْبَاقٌ مَكْسُورَةٌ.



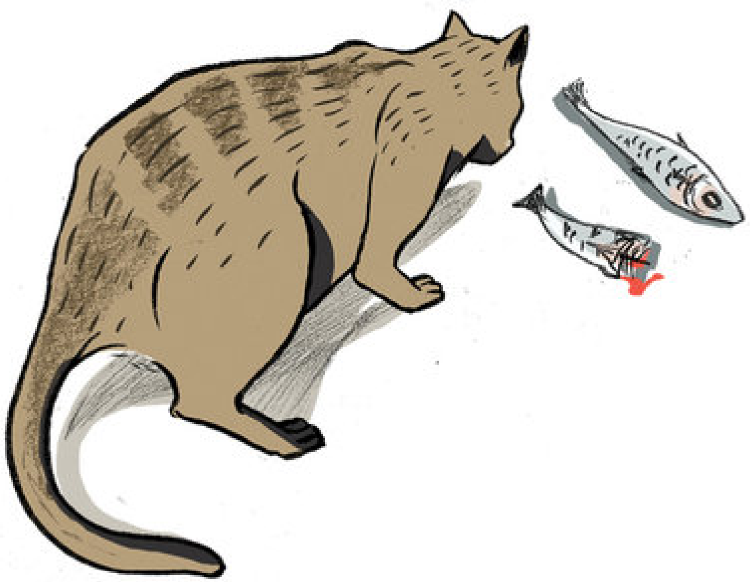
تُرَى مَا الَّذِي تُفَكِّرُ فِيهِ فَرِيدَةُ؟!





مُوَاءٌ! مُوَاءٌ!

وَجْبَةٌ لِلْقِطَطِ







نُبَاحٌ! نُبَاحٌ!

وَجَبَاتٌ خَفِيفَةٌ لِلْكِلَابِ



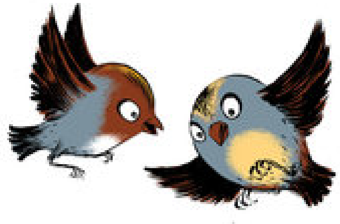


نَعِيقٌ! نَعِيقٌ!

بَعْضُ الطَّعَامِ لِلْغِرْبَانِ







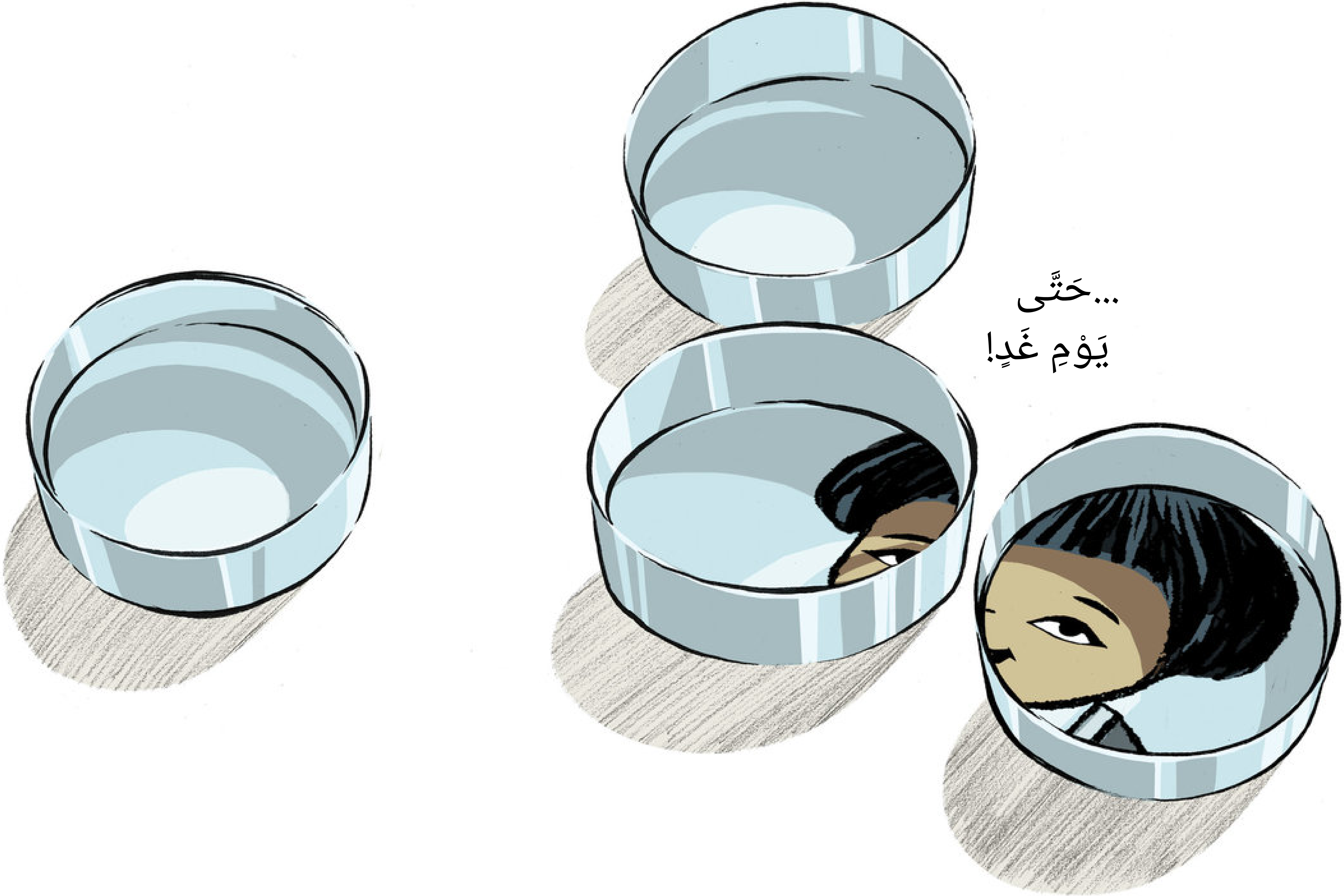
تَغْرِيدٌ! تَغْرِيدٌ!

عَشَاءٌ لِلْعَصَافِيرِ





لَمْ يَتَبَقَّ شَيْءٌ فِي حَافِظَةِ الطَّعَامِ.....



...حَتَّى
يَوْمِ غَدٍ!

بَعْضُ الْإِرْشَادَاتِ لِإِطْعَامِ الْحَيَوَانَاتِ الْأَلِيفَةِ بِجِوَارِكُمْ

إِذَا قَرَّرْتُمْ مُشَارَكَةَ الْأَكْلِ مَعَ الْحَيَوَانَاتِ الَّتِي تَعِيشُ بِالْقُرْبِ مِنْكُمْ،
عَلَيْكُمُ الِانْتِبَاهُ إِلَى بَعْضِ الْأَشْيَاءِ...

- اسْأَلُوا أَنْفُسَكُمْ: هَلْ سَتُطْعِمُونَ الْحَيَوَانَاتِ عَلَى الْمَدَى الْبَعِيدِ؟

- اخْتَارُوا مَكَانًا وَاسِعًا بَعِيدًا عَنْ بُيُوتِ الْآخَرِينَ تَجَنُّبًا لِإِزْعَاجِهِمْ.



- حَاوِلُوا إِطْعَامَهَا فِي الْمَوْعِدِ نَفْسِهِ يَوْمِيًّا.

- إِطْعَامُ الْحَيَوَانَاتِ مَرَّةً وَاحِدَةً فِي الْيَوْمِ يَجْعَلُهَا قَادِرَةً عَلَى الْبَحْثِ عَنِ الطَّعَامِ بِنَفْسِهَا.

- إِذَا كُنْتُمْ تَرْغَبُونَ فِي الِاعْتِنَاءِ بِالْحَيَوَانَاتِ، تَأَكَّدُوا مِنْ صِحَّتِهَا. اتَّصِلُوا بِالْمُسْتَشْفَى الْبَيْطَرِيِّ الْقَرِيبِ مِنْكُمْ لِتَطْعِيمِ الْحَيَوَانَاتِ.





- لَا تُطْعِمُوا بَعْضَ الْحَيَوَانَاتِ وَالطُّيُورِ مِثْلَ الْحَمَامِ وَالْقُرُودِ وَالْفِئْرَانِ لِأَنَّهَا قَدْ تَزْدَادُ وَتَتَحَوَّلُ إِلَى آفَاتٍ بِسَبَبِ إِطْعَامِهَا.

- ضَعُوا آنِيَةً فَخَّارِيَّةً مَلِيئَةً بِالْمَاءِ؛ لِأَنَّ الْمَاءَ لَا يَقِلُّ أَهَمِّيَّةً عَنِ الطَّعَامِ، خَاصَّةً فِي فَصْلِ الصَّيْفِ.

- تَجَنَّبُوا الْأَطْعِمَةَ الدُّهْنِيَّةَ وَالْحُلْوَةَ وَالْحَارَّةَ.



Acknowledgements

Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: يَوْمِيَّاتُ فَرِيدَةَ مَعَ الْحَيَوَانَاتِ is translated by Qout Al Muraikhi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Farida Plans a Feast', by Maegan Dobson Sippy . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A little girl thinking to herself with birds flying, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A little girl standing with a tiffin box, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A little girl talking to her parents in the kitchen, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A little girl asking vegetable vendor for vegetables, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A little girl jumping and hopping to the tea stall, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A little girl asking vendor for fish, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A little girl sitting with a potter, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A little tiffin box with tomatoes, fish, biscuits and broken plates, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A little girl thinking to herself, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Five Cats feeding on fish, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Two cats eating fish, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Five dogs feeding on biscuits and water, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A dog eating biscuits, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Crows feeding on tomoatoes and water , by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Two crows feeding on tomatoes, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Small sparrows feeding on grains from hands, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Sparrows flying, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A reflection of a little girl in empty tiffin box, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A cat and sparrows feeding, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: A dog and crows eating, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Hungry cats, dogs, crows and sparrows eating food, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 26: A reflection of a little girl in empty tiffin box, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

يَوْمِيَّاتُ فَرِيدَةَ مَعَ الْحَيَوَانَاتِ
(Arabic)

شَارِكْ فَرِيدَةَ وَهِيَ تَمْلَأُ صُنْدُوقَ غَدَائِهَا بِأَصْنَافٍ مُتَنَوِّعَةٍ مِنَ الْأَطْعِمَةِ، وَتَعَرَّفْ عَلَى الْحَيَوَانَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ الَّتِي تُصَادِقُهَا عَلَى طُولِ الطَّرِيقِ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.